



UNIVERSIDAD BÍBLICA  
**LATINOAMERICANA**  
PENSAR • CREAR • ACTUAR

**BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS**

**LECTURA SESIÓN 11**

**CB 102 GRIEGO I**

Foulkes, Irene. “Capítulo X”. En *El griego del Nuevo Testamento*, 137-158. San José: Universidad Bíblica Latinoamericana, 2010.

Publicación de la Editorial SEBILA de la Universidad Bíblica Latinoamericana.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

## CAPÍTULO X

Al terminar este capítulo usted podrá traducir oraciones con verbo en aoristo. Traducirá todos los pronombres personales. Sabrá de memoria tres partes fundamentales para los verbos de su vocabulario.

<b>1</b>	<p>Hemos analizado la formación de tres tiempos del verbo:</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center;">Presente</td> <td style="text-align: center;">Imperfecto</td> <td style="text-align: center;">Futuro</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">πιστεύ - ω</td> <td style="text-align: center;">ἐ - πίστευ - ον</td> <td style="text-align: center;">πιστεύ - σ - ω</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">tema des. pers.</td> <td style="text-align: center;">aum. tema des. pers.</td> <td style="text-align: center;">tema carac. des. temp. pers.</td> </tr> </table> <p>Los verbos siguientes ilustran las diferentes maneras en que los verbos siguen las pautas señaladas arriba.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center;">Presente</td> <td style="text-align: center;">Imperfecto</td> <td style="text-align: center;">Futuro</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">1. ἀκούω</td> <td style="text-align: center;">ἤκουον</td> <td style="text-align: center;">ἀκούσω</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2. βλέπω</td> <td style="text-align: center;">ἔβλεπον</td> <td style="text-align: center;">βλέψω</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3. μένω</td> <td style="text-align: center;">ἔμενον</td> <td style="text-align: center;">μενῶ</td> </tr> </table> <p>1. Combinado con la vocal inicial: ε + α = η</p> <p>2. La σ se combina con la π de βλεπ- y se forma una ψ.</p> <p>3. Sin la característica temporal σ, y con acento circunflejo en la desinencia.</p> <p>1. ¿Cómo se manifiesta el aumento en el imperfecto del verbo ἀκούω? _____</p> <p>2. ¿Qué pasa en el verbo βλέπω cuando se le agrega la σ del futuro? _____</p> <p>3. En verbos como μένω, que terminan su tema en consonante líquida o nasal, ¿cómo se forma el tiempo futuro? _____</p>	Presente	Imperfecto	Futuro	πιστεύ - ω	ἐ - πίστευ - ον	πιστεύ - σ - ω	tema des. pers.	aum. tema des. pers.	tema carac. des. temp. pers.	Presente	Imperfecto	Futuro	1. ἀκούω	ἤκουον	ἀκούσω	2. βλέπω	ἔβλεπον	βλέψω	3. μένω	ἔμενον	μενῶ
Presente	Imperfecto	Futuro																				
πιστεύ - ω	ἐ - πίστευ - ον	πιστεύ - σ - ω																				
tema des. pers.	aum. tema des. pers.	tema carac. des. temp. pers.																				
Presente	Imperfecto	Futuro																				
1. ἀκούω	ἤκουον	ἀκούσω																				
2. βλέπω	ἔβλεπον	βλέψω																				
3. μένω	ἔμενον	μενῶ																				
<b>2</b>	<p>El tiempo imperfecto siempre se forma a base del tema del presente; por tanto basta saber el tema del presente para reconocer un verbo en imperfecto: ἔλεγον viene del verbo λέγω.</p> <p>En cambio el futuro es con frecuencia muy distinto del presente: ἐροῶ es el futuro del verbo λέγω.</p> <p>Por consiguiente se ha adoptado la costumbre de presentar los verbos en el diccionario con su forma de futuro además de la de presente.</p> <p style="text-align: center;"><i>λέγω, ἐροῶ: decir, hablar</i> <i>πιστεύω, πιστεύσω: creer</i></p> <p>Estas dos formas (junto con otras que se mencionarán en breve) se llaman <b>partes fundamentales</b> del verbo.</p> <p>ἔχω, ἔξω βάλλω, βαλῶ (¿Apuntó correctamente los acentos?)</p> <p>Las partes fundamentales del verbo <i>ver</i> son: βλέπω, βλέψω; ... del verbo <i>levantar</i> son: ἐγείρω, ἐγεροῶ; ... del verbo <i>tener</i> son: _____, _____; ... del verbo <i>echar</i> son: _____, _____.</p>																					
<b>3</b>	<p>partes fundamentales</p> <p>Las formas μένω, μενῶ se denominan las _____ del verbo <i>permanecer</i>.</p>																					

presente y futuro	Corresponden a los tiempos _____ y _____.																					
4 presente futuro	La primera parte fundamental, como μένω, corresponde al tiempo _____. La segunda parte fundamental, como μενῶ, corresponde al tiempo _____.																					
5 primera segunda	πιστεύω es la _____ parte fundamental del verbo creer, y πιστεύσω es la _____ parte fundamental.																					
6 primera	El tiempo imperfecto se forma a base de la _____ parte fundamental.																					
(Si no sabía la respuesta, repase la primera parte del #2.)																						
7         expresan una acción que se realizó en el pasado.	<p>Para situar una acción en el pasado, se distinguen dos tiempos gramaticales:</p> <table border="0"> <tr> <td>Imperfecto</td> <td>Pretérito</td> </tr> <tr> <td>οἶα</td> <td>οἶ</td> </tr> <tr> <td>veía</td> <td>vi</td> </tr> <tr> <td>hablaba</td> <td>hablé</td> </tr> <tr> <td>tomaba</td> <td>tomé</td> </tr> </table> <p>A estos dos tiempos en español corresponden los tiempos imperfecto y aoristo en griego.</p> <table border="0"> <tr> <td>Imperfecto</td> <td>Aoristo</td> </tr> <tr> <td>ἐπίστευον <i>creía</i></td> <td>ἐπίστευσα <i>creí</i></td> </tr> </table> <p>Tanto el imperfecto como el aoristo expresan una acción que se realizó en el pasado según el punta de vista del hablante. Un tiempo pasado se designa por el aumento: ἐπίστευον, ἐπίστευσα.</p> <p>Tanto el imperfecto como el aoristo llevan aumento porque _____</p> <hr/>	Imperfecto	Pretérito	οἶα	οἶ	veía	vi	hablaba	hablé	tomaba	tomé	Imperfecto	Aoristo	ἐπίστευον <i>creía</i>	ἐπίστευσα <i>creí</i>							
Imperfecto	Pretérito																					
οἶα	οἶ																					
veía	vi																					
hablaba	hablé																					
tomaba	tomé																					
Imperfecto	Aoristo																					
ἐπίστευον <i>creía</i>	ἐπίστευσα <i>creí</i>																					
8     σ	<p>El aoristo del verbo πιστεύω se forma con los siguientes elementos:</p> <table border="0"> <tr> <td>ἐ</td> <td>+</td> <td>πίστευ</td> <td>+</td> <td>σ</td> <td>+</td> <td>α</td> </tr> <tr> <td>aumento</td> <td></td> <td>tema</td> <td></td> <td>carac.</td> <td></td> <td>des.</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>temporal</td> <td></td> <td>pers.</td> </tr> </table> <p>¿Cuál es la característica temporal del aoristo? _____</p>	ἐ	+	πίστευ	+	σ	+	α	aumento		tema		carac.		des.					temporal		pers.
ἐ	+	πίστευ	+	σ	+	α																
aumento		tema		carac.		des.																
				temporal		pers.																
9       -σα    -σαμεν -σας   -σατε -σε    -σαν	<p>Subraye, en el paradigma siguiente, las terminaciones compuestas de la característica temporal σ y las desinencias personales.</p> <table border="0"> <tr> <td>ἐπίστευσα</td> <td>ἐπιστεύσαμεν</td> </tr> <tr> <td>ἐπίστευσας</td> <td>ἐπιστεύσατε</td> </tr> <tr> <td>ἐπίστευσε(ν)<sup>1</sup></td> <td>ἐπίστευσαν</td> </tr> </table> <p><sup>1</sup>La ν-movible aparece, por lo general, cuando la palabra siguiente comienza con vocal.</p>	ἐπίστευσα	ἐπιστεύσαμεν	ἐπίστευσας	ἐπιστεύσατε	ἐπίστευσε(ν) <sup>1</sup>	ἐπίστευσαν															
ἐπίστευσα	ἐπιστεύσαμεν																					
ἐπίστευσας	ἐπιστεύσατε																					
ἐπίστευσε(ν) <sup>1</sup>	ἐπίστευσαν																					
10	Traduzca la conjugación anterior.																					

<i>creí</i> <i>creímos</i> <i>creíste</i> <i>creísteis</i> <i>creyó</i> <i>creyeron</i>	<i>creí</i> _____ _____ _____ _____ _____
<b>11</b>  ἐ - δούλευ - σ - α	Forme el aoristo del verbo δουλεύω, <i>servir</i> , en 1ª persona singular. _____ _____ aum.      tema      carac.      des. temporal      pers.
<b>12</b> ἐδούλευσας ἐδούλευσε(ν) ἐδουλεύσαμεν ἐδουλεύσατε ἐδούλευσαν	Conjugué el verbo δουλεύω, <i>servir</i> , en aoristo. ἐδούλευσα _____ _____ _____ _____ _____
<b>13</b> ἦ - κου - σ - α En el aumento ἦ- está también la primera letra del tema α.	Analice el aoristo ἤκουσα. _____ _____ aum.      tema      carac.      des. temporal      pers.
<b>14</b> οί, <i>escuché</i>	ἤκουσα se traduce _____.
ἤκουσα ἤκουσας ἤκουσε(ν) ἠκούσαμεν ἠκούσατε ἠκουσαν	<b>15</b> Conjugación del verbo ἀκούω en aoristo. οί _____ οίμος οίστε _____ οίστεis ογό _____ ογeron
<b>16</b>  ἐγραψ-	Al agregársele la característica temporal σ a raíces terminadas en consonantes, la ortografía se altera tal como ya se observó en la formación del futuro.  βλέπω - <i>ver</i> Futuro: βλεπ + σ → βλεψ- Aoristo: ἐβλεπ + σ → ἐβλεψ-  γράφω - <i>escribir</i> Futuro: γραφ + σ → γραψ- Aoristo: ἐγραφ + σ → _____

<p>ἔγραψα 17 ἔγραψας ἔγραψε(ν) ἔγράψαμεν ἔγράψατε ἔγραψαν</p>	<p>Conjugación del verbo γράφω en aoristo.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>																							
<p>escribí 18 escribiste escribió escribimos escribisteis escribieron</p>	<p>Traduzca la conjugación anterior.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>		<p>γράφω: <i>escribir</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>																					
<p>19  2. ἐπιστεύσαμεν 3. ἔβλεψαν 4. ἔγραψε(ν)</p>	<p>Cambie los verbos al tiempo aoristo conservando la persona y el número de la forma en presente.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">Presente</td> <td style="text-align: center;">Aoristo</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1. ἀκούεις</td> <td>ἤκουσας</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. πιστεύομεν</td> <td>_____</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. βλέπουσι</td> <td>_____</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. γράφει</td> <td>_____</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				Presente	Aoristo			1. ἀκούεις	ἤκουσας			2. πιστεύομεν	_____			3. βλέπουσι	_____			4. γράφει	_____		
Presente	Aoristo																							
1. ἀκούεις	ἤκουσας																							
2. πιστεύομεν	_____																							
3. βλέπουσι	_____																							
4. γράφει	_____																							
<p>20  1. <i>oíste</i> 2. <i>creímos</i> 3. <i>vieron</i> 4. <i>escribió</i></p>	<p>Traduzca los verbos en aoristo del #19.</p> <p>1. _____</p> <p>2. _____</p> <p>3. _____</p> <p>4. _____</p>																							
<p>21  2. ἔγραφον γράφουσι ἔγραψαν 3. ἠκούετε ἀκούσετε ἠκούσατε 4. ἔβλεπε(ν) βλέψει ἔβλεψε(ν)</p>	<p>Cambie los verbos a los tiempos indicados, conservando la persona y el número de la forma original.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">Presente</td> <td style="text-align: center;">Imperfecto</td> <td style="text-align: center;">Futuro</td> <td style="text-align: center;">Aoristo</td> </tr> <tr> <td>1. πιστεύει</td> <td>ἐπίστευε</td> <td>πιστεύσει</td> <td>ἐπίστευσε</td> </tr> <tr> <td>2. γράφουσι</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. ἀκούετε</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. βλέπει</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>				Presente	Imperfecto	Futuro	Aoristo	1. πιστεύει	ἐπίστευε	πιστεύσει	ἐπίστευσε	2. γράφουσι	_____	_____	_____	3. ἀκούετε	_____	_____	_____	4. βλέπει	_____	_____	_____
Presente	Imperfecto	Futuro	Aoristo																					
1. πιστεύει	ἐπίστευε	πιστεύσει	ἐπίστευσε																					
2. γράφουσι	_____	_____	_____																					
3. ἀκούετε	_____	_____	_____																					
4. βλέπει	_____	_____	_____																					
<p>22  1. <i>cree - creía - creerá - creyó.</i> 2. <i>escriben - escribían - escribirán - escribieron.</i> 3. <i>oís - oíais - oiréis - oísteis</i></p>	<p>Traduzca todos los verbos del #21.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">Presente</td> <td style="text-align: center;">Imperfecto</td> <td style="text-align: center;">Futuro</td> <td style="text-align: center;">Aoristo</td> </tr> <tr> <td>1. _____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. _____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. _____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>				Presente	Imperfecto	Futuro	Aoristo	1. _____	_____	_____	_____	2. _____	_____	_____	_____	3. _____	_____	_____	_____				
Presente	Imperfecto	Futuro	Aoristo																					
1. _____	_____	_____	_____																					
2. _____	_____	_____	_____																					
3. _____	_____	_____	_____																					

4. <i>ve - veía - verá - vio</i>	4. _____
<p style="text-align: right;"><b>23</b></p> <p>1. presente 2. imperfecto 3. aoristo 4. futuro</p> <p>¿Todo correcto? Pase al #24.</p>	<p>Identifique el tiempo de los verbos.</p> <p>1. δουλεύει _____ 2. ἐδούλευε _____ 3. ἐδούλευσε _____ 4. δουλεύσει _____</p>
<p>Si falló en la identificación de alguno de los tiempos, repase los cuadros #1 y 8. Luego pase al cuadro #23a.</p>	
<p style="text-align: right;"><b>23a</b></p> <p>1. aoristo 2. futuro 3. presente 4. imperfecto</p>	<p>Identifique el tiempo de los verbos.</p> <p>1. ἔγραψε(v) _____ 2. γράψει _____ 3. γράφει _____ 4. ἔγραφε(v) _____</p>
<p style="text-align: right;"><b>24</b></p> <p>1. <i>sirve</i> 2. <i>servía</i> 3. <i>servió</i> 4. <i>servirá</i></p> <p>Si sus traducciones son correctas, pase al #25.</p>	<p>Traduzca los verbos del #23. <span style="float: right;">δουλεύω: <i>servir</i></span></p> <p>1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____</p>
<p>Si no acertó en la traducción de todos los verbos, vuelva a estudiar los cuadros #1 y 8. Luego pase al #24a.</p>	
<p style="text-align: right;"><b>24a</b></p> <p>1. <i>escribió</i> 2. <i>escribirá</i> 3. <i>escribe</i> 4. <i>escribía (él)</i></p>	<p>Traduzca los verbos del #23a.</p> <p>1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____</p>
<p style="text-align: right;"><b>25</b></p> <p><i>Muchos le creyeron.</i></p>	<p>Traduzca la oración. <span style="float: right;">πολλοί: <i>muchos</i></span></p> <p>πολλοὶ ἐπίστευσαν αὐτῶ. _____</p>
<p style="text-align: right;"><b>26</b></p>	<p>El nominativo singular del adjetivo <i>mucho</i> es <i>πολύς, πολλή, πολύ</i>. m. f. n.</p> <p>Nótese que el masculino y neutro llevan sólo una λ. Además las terminaciones de esas dos formas son distintas a las de otros adjetivos conocidos. Cp. <i>ἀγαθός, αγαθή, ἀγαθόν</i>.</p>

<p>1. πολλοί 2. πολύς 3. πολλή</p>	<p>Únicamente en las formas πολύς, πολύ y πολύν (acusativo sing. del masculino) aparece la irregularidad. el resto de la declinación sigue la pauta conocida.</p> <table border="0" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <th colspan="2">Singular</th> <th colspan="2">Plural</th> </tr> <tr> <td>Masculino</td> <td>Neutro</td> <td>Masculino</td> <td>Neutro</td> </tr> <tr> <td><b>πολύς</b></td> <td><b>πολύ</b></td> <td>πολλοί</td> <td>πολλά</td> </tr> <tr> <td>πολλοῦ</td> <td></td> <td>πολλῶν</td> <td></td> </tr> <tr> <td>πολλῶ</td> <td></td> <td>πολλοῖς</td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>πολύν</b></td> <td><b>πολύ</b></td> <td>πολλούς</td> <td>πολλά</td> </tr> </table> <p>Supla la forma del adjetivo que concuerda con el sustantivo.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. κύριοι π_____ : <i>muchos señores</i></li> <li>2. λόγος π_____ : <i>mucha palabra (discurso largo)</i></li> <li>3. γῆ π_____ : <i>mucha tierra</i></li> </ol>	Singular		Plural		Masculino	Neutro	Masculino	Neutro	<b>πολύς</b>	<b>πολύ</b>	πολλοί	πολλά	πολλοῦ		πολλῶν		πολλῶ		πολλοῖς		<b>πολύν</b>	<b>πολύ</b>	πολλούς	πολλά
Singular		Plural																							
Masculino	Neutro	Masculino	Neutro																						
<b>πολύς</b>	<b>πολύ</b>	πολλοί	πολλά																						
πολλοῦ		πολλῶν																							
πολλῶ		πολλοῖς																							
<b>πολύν</b>	<b>πολύ</b>	πολλούς	πολλά																						
<p>27</p> <p><i>Así que muchos de los judíos creyeron en él.</i></p>	<p>Al completar la traducción del siguiente versículo, observe el sentido nuevo en que se emplea la preposición ἐκ.</p> <p style="text-align: center;">οὖν <i>así que</i>      Ἰουδαίος: <i>judío</i></p> <p style="text-align: center;">πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων . . . ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν. (Jn. 11:45)</p> <p style="text-align: center;">_____ <i>en</i> _____</p>																								
<p>28</p> <p><i>de</i></p>	<p>En el versículo anterior ἐκ no expresa procedencia, como en la locución ἡ φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ - <i>la voz del cielo</i>.</p> <p>La palabra πολλοί expresa una parte tomada de la cantidad τῶν Ἰουδαίων.</p> <p>La preposición ἐκ comunica este sentido partitivo:</p> <p style="text-align: center;">πολλοὶ ἐκ τῶν Ἰουδαίων <i>Muchos de los judíos</i></p> <p>La preposición ἀπό también ocurre en sentido partitivo:</p> <p style="text-align: center;">τίνα ἀπὸ τῶν δύο (Mt. 27:21) <i>cuál de lo dos</i></p> <p>Finalmente, para expresar el sentido partitivo también se emplea el genitivo solo, sin preposición.</p> <p style="text-align: center;">οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων (Ap. 9:20) <i>los demás de los hombres</i></p> <p>En los ejemplos anteriores, tanto las preposiciones ἐκ y ἀπό, como el uso del genitivo solo, se traducen al español con la palabra _____.</p>																								
<p>29</p> <p>dativo, sin preposición acusativo</p>	<p>Compárense, en el #25 y el 27, las locuciones que siguen al verbo ἐπίστευσαν:</p> <p style="text-align: center;">#25 ἐπίστευσαν αὐτῷ      #27 ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν</p> <p>En el #25 αὐτῷ está en caso _____ (con / sin) preposición.</p> <p>En el #27, αὐτόν está en caso _____, precedido por la preposición εἰς.</p>																								
<p>30</p>	<p>La preposición εἰς significa primordialmente <i>a</i>, o <i>hacia</i>, pero en muchos contextos adquiere el sentido de <i>en</i>. La expresión ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν se traduce: <i>Creyeron en él</i>.</p>																								

<p>1. <i>al hijo de Dios.</i> (O: <i>en el hijo de Dios.</i>) 2. <i>en el hijo de Dios.</i></p>	<p>La otra expresión ἐπίστευσαν αὐτῶ admite dos traducciones: <i>Le creyeron</i>, o <i>Creyeron en él</i>.</p> <p>Traduzca las oraciones: 1. ἐπίστευσε ὁ ἀδελφὸς τῶ υἱῶ τοῦ θεοῦ. <i>El hermano creyó</i> _____</p> <p>2. ἐπίστευσε ὁ ἀδελφὸς εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ. <i>El hermano creyó</i> _____</p>												
<p>31 <i>Creyeron (en) la escritura y la palabra que dijo Jesús.</i></p>	<p>Complete la traducción. γραφῆ, -ῆς, f: <i>escritura</i></p> <p>ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς. (Jn. 2:22) _____ <i>que dijo Jesús.</i></p>												
<p>32 aoristo</p>	<p>En el versículo anterior aparece el verbo εἶπεν: <i>dijo</i>. Esta forma del verbo λέγω es de tiempo aoristo aunque no manifiesta las características de ese tiempo ya vistas en verbos como ἐπίστευσε, <i>creyó</i>.</p> <p>εἶπεν representa el llamado <b>aoristo segundo</b>, que es simplemente una manera distinta de conjugar ciertos verbos. El significado del aoristo segundo es idéntico al del aoristo primero.</p> <p>Tanto εἶπεν como ἐπίστευσε están en tiempo _____.</p>												
<p>33 -ον -ομεν -ες -ετε -ε(ν) -ον</p>	<p>El aoristo del verbo λέγω emplea un tema verbal muy distinto: εἶπ-. Se conjuga de la siguiente manera:</p> <p style="text-align: center;">Aoristo 2º</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td><i>dije</i></td> <td>εἶπον</td> <td>εἶπομεν</td> <td><i>dijimos</i></td> </tr> <tr> <td><i>dijiste</i></td> <td>εἶπες</td> <td>εἶπετε</td> <td><i>dijisteis</i></td> </tr> <tr> <td><i>dijo</i></td> <td>εἶπε(ν)</td> <td>εἶπον</td> <td><i>dijeron</i></td> </tr> </table> <p>Subraye las desinencias personales.</p>	<i>dije</i>	εἶπον	εἶπομεν	<i>dijimos</i>	<i>dijiste</i>	εἶπες	εἶπετε	<i>dijisteis</i>	<i>dijo</i>	εἶπε(ν)	εἶπον	<i>dijeron</i>
<i>dije</i>	εἶπον	εἶπομεν	<i>dijimos</i>										
<i>dijiste</i>	εἶπες	εἶπετε	<i>dijisteis</i>										
<i>dijo</i>	εἶπε(ν)	εἶπον	<i>dijeron</i>										
<p>34 imperfecto</p>	<p>Observe las desinencias subrayadas en el #33. Ese juego de desinencias no es nuevo; se ha visto antes en la conjugación del tiempo _____.</p> <p>(Cp. IX-89 si no puede recordar cuál es.)</p>												
<p>35 -λαβ- distintos</p>	<p>Otro verbo de aoristo 2º es λαμβάνω, <i>tomar</i>.</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>ἔλαβον</td> <td>ἐλάβομεν</td> </tr> <tr> <td>ἔλαβες</td> <td>ἐλάβετε</td> </tr> <tr> <td>ἔλαβε(ν)</td> <td>ἔλαβον</td> </tr> </table> <p>Subraye el aumento y la desinencia en cualquiera de las formas. Lo que queda en el centro es el tema del aoristo: _____. Compárelo con el tema del presente: λαμβάν-. Los dos temas son (iguales / distintos).</p>	ἔλαβον	ἐλάβομεν	ἔλαβες	ἐλάβετε	ἔλαβε(ν)	ἔλαβον						
ἔλαβον	ἐλάβομεν												
ἔλαβες	ἐλάβετε												
ἔλαβε(ν)	ἔλαβον												



<p>36</p> <p>tomé tomamos tomaste tomasteis tomó tomaron</p>	<p>Traduzca el aoristo de λαμβάνω conjugado en #35.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>															
<p>37</p> <p>Pres. Aor. 1. βάλλ- -βαλ- 2. ἔχ- ἔσχ- 3. λαμβάν- -λαβ- 4. λέγ- εἶπ-</p>	<p>Porque el tema del aoristo 2º es distinto al del presente hay que memorizarlo para poder reconocer el verbo.</p> <table border="0"> <tr> <td>Presente</td> <td>Aoristo</td> </tr> <tr> <td>1. βάλλω</td> <td>ἔβαλον</td> </tr> <tr> <td>2. ἔχω</td> <td>ἔσχον</td> </tr> <tr> <td>3. λαμβάνω</td> <td>ἔλαβον</td> </tr> <tr> <td>4. λέγω</td> <td>εἶπον</td> </tr> </table> <p>Subraye el tema del presente y el del aoristo en cada verbo. (En el 2 y el 4 el aumento se incluye en el tema.)</p>	Presente	Aoristo	1. βάλλω	ἔβαλον	2. ἔχω	ἔσχον	3. λαμβάνω	ἔλαβον	4. λέγω	εἶπον					
Presente	Aoristo															
1. βάλλω	ἔβαλον															
2. ἔχω	ἔσχον															
3. λαμβάνω	ἔλαβον															
4. λέγω	εἶπον															
<p>38</p> <p>verdadero</p>	<p>Los verbos de aoristo 2º siempre manifiestan en aoristo un tema distinto al del presente. (falso / verdadero)</p>															
<p>39</p> <p>presente futuro aoristo</p>	<p>La forma del aoristo se considera como una de las partes fundamentales del verbo, debido a que no se puede predecir cuál tipo de aoristo se presentará en un verbo dado.</p> <table border="0"> <tr> <td>1ª parte fund.</td> <td>2ª parte fund.</td> <td>3ª parte fund.</td> </tr> <tr> <td>βάλλω</td> <td>βαλῶ</td> <td>ἔβαλον</td> </tr> <tr> <td>ἔχω</td> <td>ἔξω</td> <td>ἔσχον</td> </tr> <tr> <td>λέγω</td> <td>ἐρῶ</td> <td>εἶπον</td> </tr> <tr> <td>πιστεύω</td> <td>πιστεύσω</td> <td>ἐπίστευσα</td> </tr> </table> <p>La 1ª parte fundamental corresponde al tiempo _____; la 2ª parte fundamental al tiempo _____; y la 3ª al tiempo _____.</p>	1ª parte fund.	2ª parte fund.	3ª parte fund.	βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον	ἔχω	ἔξω	ἔσχον	λέγω	ἐρῶ	εἶπον	πιστεύω	πιστεύσω	ἐπίστευσα
1ª parte fund.	2ª parte fund.	3ª parte fund.														
βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον														
ἔχω	ἔξω	ἔσχον														
λέγω	ἐρῶ	εἶπον														
πιστεύω	πιστεύσω	ἐπίστευσα														
<p>40</p> <p>1. δουλεύω 2. λαμβάνω 3. λέγω 4. ἔχω</p>	<p>Identifique los siguientes verbos en aoristo por medio de su primera parte fundamental.</p> <p>1. ἐδούλευσα viene del verbo _____ (1ª parte fund.)</p> <p>2. ἔλαβον " " " _____</p> <p>3. εἶπον " " " _____</p> <p>4. ἔσχον " " " _____</p>															
<p>41</p>	<p>El aoristo 2º se forma de los siguientes elementos.</p> <p>aumento + tema de aoristo + desinencias personales</p> <table border="0"> <tr> <td>(</td> <td>-ον</td> <td>-ομεν</td> <td>)</td> <td rowspan="3">(las mismas del imperfecto)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>-εζ</td> <td>-ετε</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>-ε(ν)</td> <td>-ον</td> <td>)</td> </tr> </table> <p>Siguiendo la fórmula arriba, forme el aoristo del verbo λαμβάνω, cuyo tema en aoristo es -λαβ-.</p>	(	-ον	-ομεν	)	(las mismas del imperfecto)		-εζ	-ετε			-ε(ν)	-ον	)		
(	-ον	-ομεν	)	(las mismas del imperfecto)												
	-εζ	-ετε														
	-ε(ν)	-ον	)													

<p>ἔλαβον ἔλαβες ἔλαβε(ν) ἐλάβομεν ἐλάβετε ἔλαβον</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>												
<p>tomé            42 tomaste tomó tomamos tomasteis tomaron</p>	<p>Traduzca la conjugación de λαμβάνω en aoristo.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>												
<p>43  εἶπον    εἶπομεν εἶπες    εἶπετε εἶπε(ν) εἶπον</p>	<p>Conjugué el verbo <i>decir</i> en aoristo.</p> <p>εἶπον _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>												
<p>44  dije        dijimos dijiste    dijisteis dijo        dijeron</p>	<p>Traduzca la conjugación anterior.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>												
<p>45  No se confunden porque el aoristo 2º lleva un tema distinto.</p>	<p>Se ha mencionado (#34, 41) que las desinencias empleadas en el aoristo 2º son las mismas del tiempo imperfecto. Aquí cabe preguntarse, ¿cómo no se confunden el imperfecto y el aoristo 2º si llevan desinencias iguales?</p> <p>Observando las formas a continuación conteste esa pregunta.</p> <table data-bbox="523 1391 866 1568"> <tr> <td>Imperfecto</td> <td>Aoristo</td> </tr> <tr> <td>ἔβαλλον</td> <td>ἔβαλον</td> </tr> <tr> <td>ἐλάμβανον</td> <td>ἔλαβον</td> </tr> <tr> <td>εἶχον</td> <td>ἔσχον</td> </tr> <tr> <td>ἔλεγον</td> <td>εἶπον</td> </tr> </table> <p>_____</p> <p>_____</p>	Imperfecto	Aoristo	ἔβαλλον	ἔβαλον	ἐλάμβανον	ἔλαβον	εἶχον	ἔσχον	ἔλεγον	εἶπον		
Imperfecto	Aoristo												
ἔβαλλον	ἔβαλον												
ἐλάμβανον	ἔλαβον												
εἶχον	ἔσχον												
ἔλεγον	εἶπον												
<p>46  1. ἐδούλευες - ἐδούλευσας 2. ἔβαλλον - ἔβαλον 3. ἔγραφε(ν) - ἔγραψε(ν)</p>	<p>Forme el imperfecto y el aoristo de cada verbo, conservando la persona y el número del verbo en presente. Consulte la lista del #37 para saber cuáles verbos llevan formas de aoristo 2º.</p> <table data-bbox="533 1861 1425 2078"> <thead> <tr> <th>Presente</th> <th>Imperfecto</th> <th>Aoristo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. δουλεύεις</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. βάλλουσι</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. γράφει</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>	Presente	Imperfecto	Aoristo	1. δουλεύεις	_____	_____	2. βάλλουσι	_____	_____	3. γράφει	_____	_____
Presente	Imperfecto	Aoristo											
1. δουλεύεις	_____	_____											
2. βάλλουσι	_____	_____											
3. γράφει	_____	_____											

4. ἐλέγομεν - εἶπομεν	4. λέγομεν _____
<b>47</b> 1. <i>sirves, servías, serviste</i> 2. <i>echan, echaban, echaron</i> 3. <i>escribe, escribía, escribió</i> 4. <i>decimos, decíamos, dijimos</i>	Traduzca los verbos del #46.  Presente                      Imperfecto                      Aoristo 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____
<b>48</b> 1. ἔβλεψε(ν) 2. ἔσχομεν 3. εἶπετε 4. ἤκουσα	Forme el aoristo.  Presente                      Aoristo 1. βλέπει _____ 2. ἔχομεν _____ 3. λέγετε _____ 4. ἀκούω _____
<b>49</b> 1. <i>ve, vio</i> 2. <i>tenemos, tuvimos</i> 3. <i>decís, dijisteis</i> 4. <i>oigo, oí</i>	Traduzca los verbos del #48.  Presente                      Aoristo 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____
<b>50</b> 1. aoristo 2. aoristo 3. imperfecto 4. aoristo	Para distinguir entre el aoristo y el imperfecto recuerde que 1) el aoristo 1º lleva siempre la característica temporal σ: imperfecto: ἐπίστευον                      aoristo: ἐπίστευσα 2) el aoristo 2º aunque emplea las mismas desinencias del imperfecto, tiene un tema verbal distinto: imperfecto: ἐλάμβανον                      aoristo: ἔλαβον 1. ἐπίστευσαν (imperfecto / aoristo) 2. ἔσχετε (imperfecto / aoristo) 3. ἔβαλλε (imperfecto / aoristo) 4. ἐλάβομεν (imperfecto / aoristo)
1. <i>creyeron</i> 2. <i>tuvisteis</i> 3. <i>echaba (él)</i> 4. <i>tomamos</i>	<b>51</b> Traduzca los verbos del #50. 1. _____                      3. _____ 2. _____                      4. _____
<b>52</b>	Traduzca el versículo, analizando primero el tiempo del verbo.  πλούσιος, -α, ον: <i>rico</i> πολὺς, πολλή, πολὺ: <i>mucho</i> (cp. #26)

tiempo imperfecto <i>Muchos ricos echaban mucho (muchas cosas).</i>	πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά. (Mr. 12:41) tiempo _____ _____
53 <i>Jesús tomó los panes del niño.</i>	Traduzca la oración. ἄρτος, -ου, m: <i>pan</i> ἔλαβεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς ἄρτους τοῦ τέκνου. _____
54 <i>Vino Jesús desde Nazaret de Galilea.</i>	Traduzca el versículo. ἦλθον: aoristo 2º del verbo ἔρχομαι: <i>ir, venir</i> ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας . . . (Mr. 1:9) _____
55 ἦλθομεν ἦλθετε ἦλθε(ν) ἦλθον	El verbo ἔρχομαι <i>ir</i> es defectivo en tiempo presente. Por ahora se presenta sólo en tiempo aoristo. Conjugue el verbo <i>ir, venir</i> en aoristo. fui ἦλθον _____ fuimos fuiste _____ fuisteis fue _____ fueron
56 El aoristo líquido y nasal no tiene σ.	La mayoría de los verbos de tipo líquido y nasal presentan en aoristo formas parecidas al aoristo 1º, pero sin la σ. En algunos casos el tema se altera. Observe los siguientes verbos. μένω, μενῶ, ἔμεινα ἐγείρω, ἐγερῶ, ἤγειρα κρίνω, κρινῶ, ἔκρινα ¿Cómo se distingue el aoristo líquido y nasal del aoristo 1º común? _____
57 ἔκρινα ἔκρινας ἔκρινε(ν) ἐκρίναμεν ἐκρίνατε ἔκριναν	Conjugue el verbo κρίνω en aoristo. Emplee las desinencias del aoristo 1º (cp. #9), pero omita la σ. _____ _____ _____
juzgué juzgaste juzgó juzgamos juzgasteis juzgaron	58 Traduzca la conjugación anterior. κρίνω: <i>juzgar</i> _____ _____ _____
59	No todos los verbos de tipo líquido y nasal siguen la pauta de μένω, κρίνω, etc.

<p>Compara las partes fundamentales βάλλω, βαλῶ, ἔβαλον.</p> <p>¿Qué clase de aoristo tiene el verbo βάλλω? (aoristo 1º / aoristo 2º / aoristo líquido y nasal)</p>																																																																																	
<p>60</p> <p>1. <i>oír</i> 2. <i>echar</i> 3. <i>ver</i> 4. <i>conocer, saber</i> 5. <i>escribir</i> 6. <i>servir</i> 7. <i>levantar</i> 8. <i>venir, ir</i> 9. <i>tener</i> 10. <i>desear</i> 11. <i>juzgar</i> 12. <i>tomar, recibir</i> 13. <i>decir, hablar</i> 14. <i>permanecer</i> 15. <i>creer</i></p>	<p>La siguiente lista de partes fundamentales incluye todos los verbos ya vistos, pero en algunos casos se omite alguna de las partes fundamentales porque presenta algún fenómeno especial que se explicará más adelante..</p> <table border="1" data-bbox="414 448 1356 1422"> <thead> <tr> <th></th> <th>Presente</th> <th>Futuro</th> <th>Aoristo</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>ἀκούω</td> <td>ἀκούσω</td> <td>ἤκουσα</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>βάλλω</td> <td>βαλῶ</td> <td>ἔβαλον</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>βλέπω</td> <td>βλέψω</td> <td>ἔβλεψα</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>γινώσκω</td> <td>-----</td> <td>-----</td> <td>_____, _____</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>γράφω</td> <td>γράψω</td> <td>ἔγραψα</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>δουλέω</td> <td>δουλεύσω</td> <td>ἐδούλευσα</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>7.</td> <td>ἐγείρω</td> <td>ἐγερῶ</td> <td>ἤγειρα</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>8.</td> <td>(ἔρχομαι)</td> <td>-----</td> <td>ἦλθον</td> <td>_____, _____</td> </tr> <tr> <td>9.</td> <td>ἔχω</td> <td>ἔξω</td> <td>ἔσχον</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>10.</td> <td>θέλω</td> <td>θελήσω</td> <td>ἠθέλησα<sup>1</sup></td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>11.</td> <td>κρίνω</td> <td>κρινῶ</td> <td>ἔκρινα</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>12.</td> <td>λαμβάνω</td> <td>-----</td> <td>ἔλαβον</td> <td>_____, _____</td> </tr> <tr> <td>13.</td> <td>λέγω</td> <td>ἐρῶ</td> <td>εἶπον</td> <td>_____, _____</td> </tr> <tr> <td>14.</td> <td>μένω</td> <td>μενῶ</td> <td>ἔμεινα</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>15.</td> <td>πιστεύω</td> <td>πιστεύσω</td> <td>ἐπίστευσα</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table> <p>Escriba en el espacio provisto el significado de los verbos. (Emplee el infinitivo en español.)</p> <p><sup>1</sup> Nótese (1) que se agrega una sílaba en el futuro y en el aoristo -θηλη-. (2) que el aumento es ἦ- en lugar de ἐ-.</p>		Presente	Futuro	Aoristo		1.	ἀκούω	ἀκούσω	ἤκουσα	_____	2.	βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον	_____	3.	βλέπω	βλέψω	ἔβλεψα	_____	4.	γινώσκω	-----	-----	_____, _____	5.	γράφω	γράψω	ἔγραψα	_____	6.	δουλέω	δουλεύσω	ἐδούλευσα	_____	7.	ἐγείρω	ἐγερῶ	ἤγειρα	_____	8.	(ἔρχομαι)	-----	ἦλθον	_____, _____	9.	ἔχω	ἔξω	ἔσχον	_____	10.	θέλω	θελήσω	ἠθέλησα <sup>1</sup>	_____	11.	κρίνω	κρινῶ	ἔκρινα	_____	12.	λαμβάνω	-----	ἔλαβον	_____, _____	13.	λέγω	ἐρῶ	εἶπον	_____, _____	14.	μένω	μενῶ	ἔμεινα	_____	15.	πιστεύω	πιστεύσω	ἐπίστευσα	_____
	Presente	Futuro	Aoristo																																																																														
1.	ἀκούω	ἀκούσω	ἤκουσα	_____																																																																													
2.	βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον	_____																																																																													
3.	βλέπω	βλέψω	ἔβλεψα	_____																																																																													
4.	γινώσκω	-----	-----	_____, _____																																																																													
5.	γράφω	γράψω	ἔγραψα	_____																																																																													
6.	δουλέω	δουλεύσω	ἐδούλευσα	_____																																																																													
7.	ἐγείρω	ἐγερῶ	ἤγειρα	_____																																																																													
8.	(ἔρχομαι)	-----	ἦλθον	_____, _____																																																																													
9.	ἔχω	ἔξω	ἔσχον	_____																																																																													
10.	θέλω	θελήσω	ἠθέλησα <sup>1</sup>	_____																																																																													
11.	κρίνω	κρινῶ	ἔκρινα	_____																																																																													
12.	λαμβάνω	-----	ἔλαβον	_____, _____																																																																													
13.	λέγω	ἐρῶ	εἶπον	_____, _____																																																																													
14.	μένω	μενῶ	ἔμεινα	_____																																																																													
15.	πιστεύω	πιστεύσω	ἐπίστευσα	_____																																																																													
<p>61</p> <p>1. futuro μένω <i>permanecer</i> 2. aoristo λέγω <i>decir</i> 3. aoristo βάλλω <i>echar</i> 4. futuro βλέπω <i>ver</i> 5. aoristo λαμβάνω <i>tomar, recibir</i></p>	<p>Después de estudiar detenidamente las partes fundamentales (#60), indique el tiempo de cada forma abajo, la primera parte fundamental correspondiente, y el significado del verbo.</p> <table border="1" data-bbox="406 1758 1348 2094"> <thead> <tr> <th></th> <th>Tiempo</th> <th>1ª parte fund.</th> <th>Significado</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ἔσχον</td> <td>aoristo</td> <td>ἔχω</td> <td><i>tener</i></td> </tr> <tr> <td>1. μενῶ</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. εἶπον</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. ἔβαλον</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. βλέψω</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5. ἔλαβον</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	1ª parte fund.	Significado	ἔσχον	aoristo	ἔχω	<i>tener</i>	1. μενῶ				2. εἶπον				3. ἔβαλον				4. βλέψω				5. ἔλαβον																																																							
	Tiempo	1ª parte fund.	Significado																																																																														
ἔσχον	aoristo	ἔχω	<i>tener</i>																																																																														
1. μενῶ																																																																																	
2. εἶπον																																																																																	
3. ἔβαλον																																																																																	
4. βλέψω																																																																																	
5. ἔλαβον																																																																																	

<p style="text-align: center;"><b>62</b></p> <p>1. —, πιστεύσω, ἐπίστευσα  2. ἀκούω, —, ἤκουσα  3. —, ----, ἔλαβον  4. μένω, —, ἔμεινα  5. —, βαλῶ, ἔβαλον  6. θέλω, θελήσω, —</p>	<p>Complete esta lista de partes fundamentales.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%; text-align: center;">Presente</th> <th style="width: 33%; text-align: center;">Futuro</th> <th style="width: 33%; text-align: center;">Aoristo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. πιστεύω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. _____</td> <td>ἀκούσω</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. λαμβάνω</td> <td>----</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. _____</td> <td>μενῶ</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>5. βάλλω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>6. _____</td> <td>_____</td> <td>ἠθέλησα</td> </tr> </tbody> </table>	Presente	Futuro	Aoristo	1. πιστεύω	_____	_____	2. _____	ἀκούσω	_____	3. λαμβάνω	----	_____	4. _____	μενῶ	_____	5. βάλλω	_____	_____	6. _____	_____	ἠθέλησα
Presente	Futuro	Aoristo																				
1. πιστεύω	_____	_____																				
2. _____	ἀκούσω	_____																				
3. λαμβάνω	----	_____																				
4. _____	μενῶ	_____																				
5. βάλλω	_____	_____																				
6. _____	_____	ἠθέλησα																				
<p style="text-align: center;"><b>63</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Porque yo vine éstos tendrán vida.</i></p>	<p>En la siguiente oración el empleo del pronombre personal ἐγώ hace resaltar el sujeto.</p> <p style="text-align: center;">ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς. (Jn. 6:35)  Yo soy el pan de (la) vida.</p> <p>Traduzca la oración <span style="float: right;">ὅτι: <i>porque</i></span></p> <p style="text-align: right;">οὗτοι: <i>éstos</i></p> <p>ὅτι ἐγώ ἦλθον ἕξουσι τὴν ζωὴν οὗτοι.</p> <p>_____</p>																					
<p style="text-align: center;"><b>64</b></p> <p>1. <i>El Señor me juzgó / juzgaba.</i>  2. <i>Creyeron en mí.</i>  3. <i>El Señor me habló.</i>  4. <i>El profeta habló acerca de mí.</i></p>	<p>El pronombre de la 1ª persona singular se declina como sigue.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%;">Nom.</td> <td style="width: 20%;">ἐγώ</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;">yo</td> <td style="width: 49%;"></td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>ἐμοῦ</td> <td></td> <td>μί</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>ἐμοί</td> <td></td> <td>me</td> <td rowspan="2">} o: <i>mí</i> cuando va acompañado de una preposición</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>ἐμέ</td> <td></td> <td>me</td> </tr> </table> <p>Traduzca las oraciones. <span style="float: right;">περὶ: (seguido de genitivo) <i>acerca de</i></span></p> <p>1. ἐμὲ ἔκρινε ὁ κύριος. _____</p> <p>2. ἐπίστευσαν εἰς ἐμέ. _____</p> <p>3. ἐμοὶ εἶπεν ὁ κύριος. _____</p> <p>4. περὶ ἐμοῦ εἶπεν ὁ προφήτης. _____</p>	Nom.	ἐγώ		yo		Gen.	ἐμοῦ		μί		Dat.	ἐμοί		me	} o: <i>mí</i> cuando va acompañado de una preposición	Ac.	ἐμέ		me		
Nom.	ἐγώ		yo																			
Gen.	ἐμοῦ		μί																			
Dat.	ἐμοί		me	} o: <i>mí</i> cuando va acompañado de una preposición																		
Ac.	ἐμέ		me																			
<p style="text-align: center;"><b>65</b></p> <p>1. acusativo - CD  2. acusativo - εἰς  3. dativo - CI  4. genitivo - περὶ</p>	<p>¿Cuál es el caso de los pronombres usados en las oraciones del #64?</p> <p>En la 1. ἐμέ es de caso _____; funciona como el _____ de la oración.</p> <p>En la 2. ἐμέ es de caso _____ porque sigue a la preposición _____.</p> <p>En la 3. ἐμοί es de caso _____; funciona como el _____ de la oración.</p> <p>En la 4. ἐμοῦ es de caso _____ porque sigue a la preposición _____.</p>																					
<p style="text-align: center;"><b>66</b></p>	<p>Las siguientes formas átonas<sup>1</sup> del pronombre ἐγώ son de uso frecuente. Son menos enfáticas que las tónicas del #64.</p> <p><sup>1</sup> Son palabras enclíticas. Véase el apéndice I, 6.2.</p>																					

<p>1. <i>Muchos me dijeron «Señor, Señor».</i></p> <p>2. <i>Dios me levantará en el día postrero.</i></p>	<p>Gen. μου Dat. μοι Ac. με</p> <p>Traduzca las oraciones.</p> <p>1. πολλοὶ εἶπόν μοι· κύριε, κύριε. _____</p> <p>2. ἐγερεῖ με ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. _____</p>
<p>67</p> <p><i>Mi hijo conoce mis obras.</i></p>	<p>El caso genitivo de los sustantivos se emplea para expresar posesión. La traducción al español introduce la preposición <i>de</i> para señalar al poseedor.</p> <p>ὁ ἀδελφὸς τοῦ ἀνθρώπου <i>el hermano del hombre</i></p> <p>Cuando el poseedor se expresa con un pronombre, el griego emplea la misma construcción genitiva para señalarlo.</p> <p>ὁ ἀδελφός μου <i>*el hermano de mí</i></p> <p>Es obvio que en el caso de los pronombres la mejor traducción no empleará la preposición <i>de</i>. Nuestra lengua prefiere el adjetivo posesivo <i>mi(s)</i>.</p> <p>ὁ ἀδελφός μου <i>*el hermano de mí → mi hermano</i></p> <p>οἱ ἀδελφοί μου <i>*los hermanos de mí → mis hermanos</i></p> <p>Traduzca la oración. ὁ υἱός μου γινώσκει τὰ ἔργα μου. _____</p>
<p>68</p> <p>1. με (CD, caso ac.) 2. μοι (CI, caso dat.) 3. μου (posesivo, caso gen.)</p>	<p>Analice primero cuál es la función del pronombre en cada oración para poder escribirlo en el caso correcto. Use las formas átonas (#66).</p> <p>1. ἔβλεψάν _____. <i>Me vieron.</i></p> <p>2. ἔγραψάς _____ τὴν ἐπιστολήν. <i>Me escribiste la carta.</i></p> <p>3. ὁ υἱός _____ εἶπε. <i>Mi hijo (*el hijo de mí) habló.</i></p>
<p>69</p> <p>1. ἐμοὶ (CD de πιστεύω, caso dat.)</p>	<p>Como indica la traducción de las siguientes oraciones, el pronombre griego es enfático. Use las formas tónicas (#64).</p> <p>1. _____ πιστεύσουσι. <i>Me creerán a mí.</i></p>

<p>2. ἐμὲ (CD, caso ac.)</p> <p>3. ἐμοῦ (posesivo, caso gen.)</p>	<p>2. _____ βλέψουσι. <i>Me verán a mí.</i></p> <p>3. ὁ θεός ἐστιν ὁ κύριος αὐτοῦ καὶ _____. <i>Dios es el Señor de él y (*de mí) mío.</i></p>																				
<p style="text-align: center;"><b>70</b></p> <p>1. <i>La paz de Dios permanecerá sobre ti.</i></p> <p>2. <i>Veremos tu reino (el reino de ti).</i></p> <p>3. <i>Tú eres el Hijo de Dios.</i></p>	<p>El pronombre de 2ª persona también presenta formas tónicas y átonas.</p> <table border="0" style="margin-left: 40px;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Tónicas</td> <td style="text-align: center;">Átonas</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td>σύ</td> <td>--</td> <td><i>tú</i></td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>σοῦ</td> <td>σου</td> <td><i>ti (tu)</i></td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>σοί</td> <td>σοι</td> <td><i>te</i></td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>σέ</td> <td>σε</td> <td><i>te</i></td> </tr> </table> <p style="margin-left: 100px;">} o: <i>ti</i> cuando va acompañado de una preposición</p> <p>Traduzca las oraciones.</p> <p>1. ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ μενεῖ ἐπὶ σοί. <i>La paz _____</i></p> <p>2. τὴν βασιλείαν σου βλέψομεν. _____</p> <p>3. σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. _____</p>		Tónicas	Átonas		Nom.	σύ	--	<i>tú</i>	Gen.	σοῦ	σου	<i>ti (tu)</i>	Dat.	σοί	σοι	<i>te</i>	Ac.	σέ	σε	<i>te</i>
	Tónicas	Átonas																			
Nom.	σύ	--	<i>tú</i>																		
Gen.	σοῦ	σου	<i>ti (tu)</i>																		
Dat.	σοί	σοι	<i>te</i>																		
Ac.	σέ	σε	<i>te</i>																		
<p style="text-align: center;"><b>71</b></p> <p><i>Tú eres mi hijo...</i></p>	<p>Traduzca el versículo. <span style="float: right;">σὺ εἶ ὁ υἱὸς μου . . . (Mr. 1:11)</span></p> <p>_____</p>																				
<p style="text-align: center;"><b>72</b></p> <p><i>Yo en ellos y tú en mí...</i></p>	<p>Traduzca el versículo. <span style="float: right;">ἐγὼ ἐν αὐτοῖς καὶ σὺ ἐν ἐμοί . . . (Jn. 17:23)</span></p> <p>_____</p>																				
<p style="text-align: center;"><b>73</b></p> <p><i>Dime, ¿eres tú romano?</i></p>	<p>Traduzca el versículo. <span style="float: right;">Ῥωμαῖος: <i>romano</i></span></p> <p>Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖος εἶ; (Hch. 22:27)</p> <p>_____</p>																				
<p style="text-align: center;"><b>74</b></p> <p><i>Porque no me envió Cristo a bautizar, sino a evangelizar, no con sabiduría de palabra...</i></p>	<p>Complete la traducción del versículo.</p> <p style="text-align: right;">γάρο: <i>pues, porque</i> ἀποστέλλω, ἀποστελῶ, ἀπέστειλα: <i>enviar</i> βαπτίζω, βαπτίσω, ἐβάπτισα: <i>bautizar</i> ἀλλά: <i>sino</i> σοφία, -ας, f: <i>sabiduría</i></p> <p style="text-align: center;">οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι, _____ <i>evangelizar,</i></p> <p>οὐκ ἐν<sup>1</sup> σοφίᾳ λόγου . . . (1 Co. 1:17)</p> <p>_____</p> <p><sup>1</sup> Cp. VIII-64, 65.</p>																				



<p>75</p> <p>... dijo: ¿Qué a mí y a ti, Jesús, hijo de Dios ... ?</p>	<p>En el versículo siguiente aparece un modismo (en negrita) de origen hebreo que expresa oposición y protesta. ¿Cómo se traduce literalmente?</p> <p>... εἶπεν· <b>τί ἐμοὶ καὶ σοί</b>, Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ ... ; (Lc. 8:28)</p> <p>[El endemoniado] _____</p>																									
<p>76</p> <p>La opinión suya es la respuesta correcta para usted.</p>	<p>La traducción literal del modismo anterior no comunica mucho en español. Observe cómo algunas versiones de la Biblia transforman la expresión para que tenga sentido para el lector del español.</p> <table border="0"> <tr> <td>Versión</td> <td>Traducción de Lc. 8:28</td> </tr> <tr> <td>Nácar-Colunga</td> <td>¿Qué hay entre mí y ti ... ?</td> </tr> <tr> <td>Moderna:</td> <td>¿Qué tengo yo que ver contigo ... ?</td> </tr> <tr> <td>Popular:</td> <td>¿Por qué te metes conmigo ... ?</td> </tr> <tr> <td>Jerusalén:</td> <td>¿Qué tengo yo contigo ... ?</td> </tr> <tr> <td>Bover-Cantera:</td> <td>¿Qué tienes que ver conmigo ... ?</td> </tr> <tr> <td>Ecuménica:</td> <td>¿Qué tienes tú que ver conmigo ... ?</td> </tr> <tr> <td>Valera:</td> <td>¿Qué tienes conmigo ... ?</td> </tr> <tr> <td>Biblia para A. L.:</td> <td>¿Qué quieres conmigo ... ?</td> </tr> </table> <p>En su concepto, ¿cuál versión traduce más literalmente el griego? _____</p> <p>Cuál versión le comunica a usted más claramente la oposición y protesta del endemoniado ante Jesús? _____</p>	Versión	Traducción de Lc. 8:28	Nácar-Colunga	¿Qué hay entre mí y ti ... ?	Moderna:	¿Qué tengo yo que ver contigo ... ?	Popular:	¿Por qué te metes conmigo ... ?	Jerusalén:	¿Qué tengo yo contigo ... ?	Bover-Cantera:	¿Qué tienes que ver conmigo ... ?	Ecuménica:	¿Qué tienes tú que ver conmigo ... ?	Valera:	¿Qué tienes conmigo ... ?	Biblia para A. L.:	¿Qué quieres conmigo ... ?							
Versión	Traducción de Lc. 8:28																									
Nácar-Colunga	¿Qué hay entre mí y ti ... ?																									
Moderna:	¿Qué tengo yo que ver contigo ... ?																									
Popular:	¿Por qué te metes conmigo ... ?																									
Jerusalén:	¿Qué tengo yo contigo ... ?																									
Bover-Cantera:	¿Qué tienes que ver conmigo ... ?																									
Ecuménica:	¿Qué tienes tú que ver conmigo ... ?																									
Valera:	¿Qué tienes conmigo ... ?																									
Biblia para A. L.:	¿Qué quieres conmigo ... ?																									
<p>77</p> <p>1. σου 2. σοὶ 3. σε</p>	<p>Supla el pronombre apropiado.</p> <p>1. μενεῖ τὸ ἔργον _____. <i>Permanecerá la obra *de ti (tu obra).</i></p> <p>2. _____ ἐροῦμεν τοὺς λόγους τῆς ζωῆς. <i>A ti te diremos las palabras de vida. (Posición enfática, use la forma tónica.)</i></p> <p>3. ἔβαλον _____ ἐκ τῆς βασιλείας. <i>Te echaron del reino.</i></p>																									
<p>78</p> <p>Sólo en la primera letra: ἡμεῖς ... ὕμεῖς ...</p>	<p>Los pronombres de 1ª y 2ª persona en plural:</p> <table border="0"> <tr> <td></td> <td colspan="2">1ª persona</td> <td colspan="2">2ª persona</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td>ἡμεῖς</td> <td><i>nosotros</i></td> <td>ὕμεῖς</td> <td><i>vosotros</i></td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>ἡμῶν</td> <td><i>(de) nosotros, nuestro</i></td> <td>ὕμῶν</td> <td><i>(de) vosotros, vuestro</i></td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>ἡμῖν</td> <td><i>nosotros, nos</i></td> <td>ὕμῖν</td> <td><i>vosotros, os</i></td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>ἡμᾶς</td> <td><i>nosotros, nos</i></td> <td>ὕμᾶς</td> <td><i>vosotros, os</i></td> </tr> </table> <p>Compare el pronombre de 1ª persona plural con el de 2ª persona plural.</p> <p>¿En qué se distinguen? _____</p> <p>_____</p>		1ª persona		2ª persona		Nom.	ἡμεῖς	<i>nosotros</i>	ὕμεῖς	<i>vosotros</i>	Gen.	ἡμῶν	<i>(de) nosotros, nuestro</i>	ὕμῶν	<i>(de) vosotros, vuestro</i>	Dat.	ἡμῖν	<i>nosotros, nos</i>	ὕμῖν	<i>vosotros, os</i>	Ac.	ἡμᾶς	<i>nosotros, nos</i>	ὕμᾶς	<i>vosotros, os</i>
	1ª persona		2ª persona																							
Nom.	ἡμεῖς	<i>nosotros</i>	ὕμεῖς	<i>vosotros</i>																						
Gen.	ἡμῶν	<i>(de) nosotros, nuestro</i>	ὕμῶν	<i>(de) vosotros, vuestro</i>																						
Dat.	ἡμῖν	<i>nosotros, nos</i>	ὕμῖν	<i>vosotros, os</i>																						
Ac.	ἡμᾶς	<i>nosotros, nos</i>	ὕμᾶς	<i>vosotros, os</i>																						
<p>79</p>	<p>Identifique el caso de cada pronombre como paso previo a la traducción. Al traducir las oraciones, note bien la diferencia entre el pronombre de 1ª persona y el de 2ª.</p>																									

<p>Casos</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. acusativo</li> <li>2. nominativo</li> <li>3. dativo</li> <li>4. genitivo</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Nos echas.</i></li> <li>2. <i>Vosotros sois santos.</i></li> <li>3. <i>Os escribí las primeras palabras</i></li> <li>4. <i>En nuestros corazones (los corazones de nosotros) creemos en el Señor de los hombres.</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. βάλλεις ἡμᾶς. _____ caso: _____</li> <li>2. ὑμεῖς ἐστε ἅγιοι. _____ caso: _____</li> <li>3. ἔγραψα ὑμῖν τοὺς πρώτους λόγους. caso: _____ _____</li> <li>4. ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πιστεύομεν εἰς τὸν τῶν ἀνθρώπων κύριον. caso: _____ _____</li> </ol>
<p style="text-align: right;"><b>80</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. <i>de ti, tu obra</i></li> <li>3. <i>de él, su obra de ella, su obra</i></li> </ol>	<p>Traduzca los pronombres en genitivo. Luego cambie a una traducción con adjetivo posesivo.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. τὸ ἔργον μου: <i>la obra de mí, mi obra</i></li> <li>2. τὸ ἔργον σου: <i>la obra</i> _____, _____</li> <li>3. τὸ ἔργον αὐτοῦ: <i>la obra</i> _____, _____ τὸ ἔργον αὐτῆς: <i>la obra</i> _____, _____</li> </ol>
<p style="text-align: right;"><b>81</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>de nosotros, nuestra ley</i> / 2. <i>de vosotros, vuestra ley</i> / 3. <i>de ellos (ellas), su ley</i></li> </ol>	<p>Traduzca los pronombres de dos maneras.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ὁ νόμος ἡμῶν: <i>la ley</i> _____, _____</li> <li>2. ὁ νόμος ὑμῶν: <i>la ley</i> _____, _____</li> <li>3. ὁ νόμος αὐτῶν: <i>la ley</i> _____, _____</li> </ol>
<p style="text-align: right;"><b>82</b></p> <p><i>No créiste mis palabras (*las palabras de mí).</i></p>	<p>Traduzca el versículo.</p> <p>οὐ, οὐκ, οὐχ: <i>no</i> (La ortografía de οὐ se altera según la palabra que le sigue. Se escribe οὐ delante de una palabra que comienza con consonante; οὐκ delante de vocales con espíritu suave; οὐχ delante de vocales con espíritu rudo.)</p> <p>... οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου ... (Lc. 1:20)</p> <p>_____</p>
<p style="text-align: right;"><b>83</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ἡμῶν</li> <li>2. αὐτῶν</li> </ol>	<p>Cambiamos el posesivo al final del versículo anterior. Escriba los pronombres en griego.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις _____ <i>de nosotros</i></li> <li>2. οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις _____ <i>de ellos</i></li> </ol>
<p style="text-align: right;"><b>84</b></p>	<p>Escriba en griego las siguientes oraciones.</p>

<p>1. οὐκ ἐπιστεύσαμεν τοῖς λόγοις σου. 2. ... ἐπίστευσαν ... ὑμῶν</p>	<p>1. <i>No creímos tus palabras (*las palabras de ti).</i> οὐκ _____ τοῖς λόγοις _____.</p> <p>2. <i>No creyeron vuestras palabras (*las palabras de vosotros).</i> οὐκ _____ τοῖς λόγοις _____.</p>																
<p><b>85</b> <i>Υ nosotros creímos en Cristo Jesús.</i></p>	<p>Traduzca el versículo. καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν . . . (Γά. 2:16) _____</p>																
<p><b>86</b> <i>Porque vino Juan a vosotros y no le creísteis.</i></p>	<p>Traduzca el versículo. <span style="float: right;"><i>γάρ: porque, pues</i></span> <span style="float: right;"><i>Ἰωάννης (nominativo): Juan</i></span> <span style="float: right;"><i>πρός: (seguido del caso acusativo) a</i></span> ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς . . . καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ. (Mt. 21:32) _____</p>																
<p><b>87</b> <i>No lo que yo quiero sino lo que tú.</i></p>	<p>Traduzca el versículo. <span style="float: right;"><i>ἀλλά: pero, sino</i></span> <span style="float: right;"><i>τί: aquí se traduce lo que</i></span> οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ. (Mr. 14:36) _____</p>																
<p><b>88</b> <i>¿Qué a nosotros y a tí, hijo de Dios? ¿Viniste . . . para atormentarnos? (más libre) ¿Qué tienes con nosotros . . . ?</i></p>	<p>En el versículo siguiente se encuentra una variante del modismo mencionado en el #75. Tradúzcalo literalmente primero y luego con un giro más libre. καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, υἱέ τοῦ θεοῦ; <i>y he aquí gritaron diciendo: ¿_____?</i> ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσει ἡμᾶς; (Mt. 8:29) <i>¿_____ aquí antes del tiempo para atormentar _____?</i> Traducción más libre: <i>¿_____?</i></p>																
<p><b>89</b> ἐδούλευσα ἐδούλευσας ἐδούλευσε(ν) ἐδουλεύσαμεν ἐδουλεύσατε ἐδούλευσαν  ἔμεινα ἔμεινας ἔμεινε(ν) ἐμείναμεν ἐμείνατε ἔμειναν</p>	<p style="text-align: center;"><b>REPASO — Tiempo Aoristo</b></p> <p>Después de repasar los paradigmas de los cuadros #9, 33 y 57 complete las siguientes conjugaciones de memoria.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2" style="text-align: center;">Aoristo</th> <th colspan="2" style="text-align: center;">Aoristo l. y n.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="width: 25%;">ἐδούλευσα</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">_____</td> <td style="width: 25%;">ἔμεινα</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td>_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td>_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> </tbody> </table>	Aoristo		Aoristo l. y n.		ἐδούλευσα	_____	ἔμεινα	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Aoristo		Aoristo l. y n.															
ἐδούλευσα	_____	ἔμεινα	_____														
_____	_____	_____	_____														
_____	_____	_____	_____														

<p>ἦλθον ἦλθομεν ἦλθεσ ἦλθετε ἦλθε(ν) ἦλθον</p>	<p style="text-align: center;">Aoristo 2<sup>o</sup></p> <p>ἦλθον _____ _____ _____</p>																																																												
<p style="text-align: right;"><b>90</b></p> <p><i>serví servimos serviste servisteis sirvió sirvieron</i></p> <p><i>permanecí permaneciste permaneció permanecimos permanecisteis permanecieron</i></p> <p><i>vine vinimos viniste vinisteis vino vinieron</i></p>	<p>Traduzca los paradigmas del #89.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">Aoristo 1<sup>o</sup></td> <td style="width: 50%; text-align: center;">Aoristo l. y n.</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Aoristo 2<sup>o</sup></td> </tr> <tr> <td></td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>_____</td> </tr> </table>	Aoristo 1 <sup>o</sup>	Aoristo l. y n.	_____	_____	_____	_____	_____	_____		Aoristo 2 <sup>o</sup>		_____		_____		_____																																												
Aoristo 1 <sup>o</sup>	Aoristo l. y n.																																																												
_____	_____																																																												
_____	_____																																																												
_____	_____																																																												
	Aoristo 2 <sup>o</sup>																																																												
	_____																																																												
	_____																																																												
	_____																																																												
<p style="text-align: right;"><b>91</b></p> <p>1. aor. indic. 1<sup>a</sup> pl. κρῖνω</p> <p>2. imperf. indic. 1<sup>a</sup> sing. y 3<sup>a</sup> pl. δουλεύω</p> <p>3. aor. indic. 1<sup>a</sup> sing. y 3<sup>a</sup> pl. ἔχω</p> <p>4. aor. indic. 3<sup>a</sup> sing. γράφω</p> <p>5. imperf. indic. 2<sup>a</sup> sing. λέγω</p> <p>6. aor. indic. 3<sup>a</sup> sing. λέγω</p> <p>7. aor. indic. 2<sup>a</sup> pl. ἔρχομαι</p> <p>8. aor. indic. 1<sup>a</sup> sing. μένω</p>	<p>Analice los verbos.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Tiempo</th> <th>Modo</th> <th>Pers.</th> <th>Núm.</th> <th>1<sup>a</sup> parte fundamental</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ἔβαλε(ν)</td> <td>aor.</td> <td>indic.</td> <td>3<sup>a</sup></td> <td>sing.</td> <td>βάλλω</td> </tr> <tr> <td>1. ἐκρίναμεν</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. ἐδούλευον</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. ἔσχον</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. ἔγραψε(ν)</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5. ἔλεγες</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>6. εἶπε(ν)</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>7. ἦλθετε</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>8. ἔμεινα</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	Modo	Pers.	Núm.	1 <sup>a</sup> parte fundamental	ἔβαλε(ν)	aor.	indic.	3 <sup>a</sup>	sing.	βάλλω	1. ἐκρίναμεν						2. ἐδούλευον						3. ἔσχον						4. ἔγραψε(ν)						5. ἔλεγες						6. εἶπε(ν)						7. ἦλθετε						8. ἔμεινα					
	Tiempo	Modo	Pers.	Núm.	1 <sup>a</sup> parte fundamental																																																								
ἔβαλε(ν)	aor.	indic.	3 <sup>a</sup>	sing.	βάλλω																																																								
1. ἐκρίναμεν																																																													
2. ἐδούλευον																																																													
3. ἔσχον																																																													
4. ἔγραψε(ν)																																																													
5. ἔλεγες																																																													
6. εἶπε(ν)																																																													
7. ἦλθετε																																																													
8. ἔμεινα																																																													
<p style="text-align: right;"><b>92</b></p> <p>1. juzgamos 2. servía (yo) o servían 3. tuve o tuvieron 4. escribió 5. decías 6. dijo 7. vinisteis 8. permanecí</p>	<p>Traduzca los verbos analizados en el #91.</p> <p>1. _____ 5. _____ 2. _____ 6. _____ 3. _____ 7. _____ 4. _____ 8. _____</p>																																																												

<p style="text-align: right;"><b>93</b></p> <p>Por el tema: el imperfecto lleva el tema del presente mientras que el del aoristo 2º es distinto.</p> <p>Imperf.    Aor. 2º -λαμβάν-    -λαβ-</p>	<p>¿Cómo se distingue el imperfecto del aoristo 2º? _____</p> <hr/> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;">Imperfecto</td> <td style="width: 50%; border: none;">Aoristo 2º</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">ἐλάμβανον</td> <td style="border: none;">ἔλαβον</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">ἐλάμβανες</td> <td style="border: none;">ἔλαβες</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">etc.</td> <td style="border: none;">etc.</td> </tr> </table>	Imperfecto	Aoristo 2º	ἐλάμβανον	ἔλαβον	ἐλάμβανες	ἔλαβες	etc.	etc.
Imperfecto	Aoristo 2º								
ἐλάμβανον	ἔλαβον								
ἐλάμβανες	ἔλαβες								
etc.	etc.								
<p style="text-align: right;"><b>94</b></p> <p>aoristo imperfecto</p>	<p>Identifique el tiempo de los verbos. (Repase, si le es necesario, las partes fundamentales en el #60.)</p> <p>1. ἐβάλομεν _____</p> <p>2. ἐβάλλομεν _____</p>								
<p style="text-align: right;"><b>95</b></p> <p><i>Vosotros creísteis en nuestro Señor (en el señor de nosotros).</i></p>	<p>Traduzca la oración.</p> <p>ὕμεις ἐπιστεύσατε εἰς τὸν κύριον ἡμῶν.</p> <p>_____</p>								
<p style="text-align: right;"><b>96</b></p> <p><i>Escribí a vosotros (Os escribí) las palabras del Señor.</i></p>	<p>Traduzca la oración.</p> <p>ἔγραψα ὑμῖν τοὺς τοῦ κυρίου λόγους.</p> <p>_____</p>								
<p style="text-align: right;"><b>97</b></p> <p><i>Nos echó de su tierra (la tierra de él).</i></p>	<p>Traduzca la oración.</p> <p style="text-align: center;">ἡμᾶς ἔβαλεν ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ.</p> <p>_____</p>								
<p style="text-align: right;"><b>98</b></p> <p><i>Permanecieron allí no muchos días.</i></p>	<p>Traduzca el versículo.      ἐκεῖ: <i>allí</i> πολύς, πολλή, πολύ: <i>mucho</i></p> <p>ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας. (Jn. 2:12)</p> <p>_____</p>								
<p style="text-align: right;"><b>99</b></p> <p>ἡμεῖς ἡμῶν ἡμῖν ἡμᾶς</p>	<p>Coloque en el orden apropiado las siguientes formas del pronombre de 1ª persona plural: ἡμῖν, ἡμῶν, ἡμεῖς, ἡμᾶς.</p> <p>Nom. _____</p> <p>Gen. _____</p> <p>Dat. _____</p> <p>Ac. _____</p>								
<p style="text-align: right;"><b>100</b></p> <p>1. nom.      3. dat. 2. gen.      4. ac.</p>	<p>Identifique los casos.</p> <p>1. ἐγώ _____ 2. ἐμοῦ _____ 3. ἐμοί _____ 4. ἐμέ _____</p>								

<p style="text-align: center;"><b>101</b></p> <p><i>¿Qué me dijiste? ο: ¿Por qué me hablaste?</i></p>	<p>Traduzca la pregunta.</p> <p style="text-align: center;">τί ἐμοὶ εἶπες;</p> <p>_____</p>								
<p style="text-align: center;"><b>102</b></p> <p><i>¿Quiénes tomaron mi pan?</i></p>	<p>Traduzca la pregunta.</p> <p style="text-align: center;">τίνες ἔλαβον τὸν ἄρτον μου;</p> <p>_____</p>								
<p style="text-align: center;"><b>103</b></p> <p>menos</p>	<p>Las formas átonas μου, μοι, με son (menos / más) enfáticas que las tónicas correspondientes.</p>								
<p style="text-align: center;"><b>104</b></p> <p><i>Muchas multitudes oyeron su voz (la voz de él).</i></p>	<p>Traduzca la oración.</p> <p style="text-align: center;">ὄχλος, -ου, m: <i>multitud, gentío</i></p> <p>ὄχλοι πολλοὶ ἤκουσαν τὴν φωνὴν αὐτοῦ.</p> <p>_____</p>								
<p style="text-align: center;"><b>105</b></p> <p>μου μοι με</p>	<p>Decline el pronombre ἐγώ con las formas átonas.</p> <p>ἐγώ</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>								
<p style="text-align: center;"><b>106</b></p> <p>σου σοι σε</p>	<p>El pronombre σύ (<i>tú</i>) se declina de manera parecida a ἐγώ.</p> <p style="text-align: center;">Formas átonas</p> <p>σύ</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>								
<p style="text-align: center;"><b>107</b></p> <p>1. nominativo 2. genitivo 3. dativo 4. acusativo 5. acusativo 6. dativo</p>	<p>Apunte el caso de cada uno de los siguientes pronombres.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">1. ὑμεῖς _____</td> <td style="width: 50%;">4. ἡμᾶς _____</td> </tr> <tr> <td>2. ἐμοῦ _____</td> <td>5. με _____</td> </tr> <tr> <td>3. σοί _____</td> <td>6. ὑμῖν _____</td> </tr> </table>	1. ὑμεῖς _____	4. ἡμᾶς _____	2. ἐμοῦ _____	5. με _____	3. σοί _____	6. ὑμῖν _____		
1. ὑμεῖς _____	4. ἡμᾶς _____								
2. ἐμοῦ _____	5. με _____								
3. σοί _____	6. ὑμῖν _____								
<p style="text-align: center;"><b>108</b></p> <p>Revise su trabajo según el #60.</p>	<p style="text-align: center;">REPASO — Partes fundamentales</p> <p>Estudie una vez más los verbos del #60 para asegurarse de su dominio de todas las partes fundamentales de cada verbo. Luego apunte las partes fundamentales que corresponden a los verbos de la lista siguiente.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">1. <i>tener</i></td> <td style="width: 33%;">_____</td> <td style="width: 33%;">_____</td> <td style="width: 33%;">_____</td> </tr> <tr> <td>2. <i>creer</i></td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>	1. <i>tener</i>	_____	_____	_____	2. <i>creer</i>	_____	_____	_____
1. <i>tener</i>	_____	_____	_____						
2. <i>creer</i>	_____	_____	_____						

<p>Revise su trabajo según el #60.</p>	<p>3. <i>oír</i> _____</p> <p>4. <i>venir, ir</i> ( _____ ) ----</p> <p>5. <i>ver</i> _____</p> <p>6. <i>juzgar</i> _____</p> <p>7. <i>escribir</i> _____</p> <p>8. <i>permanecer</i> _____</p> <p>9. <i>desear</i> _____</p> <p>10. <i> echar</i> _____</p> <p>11. <i>tomar, recibir</i> _____ ----</p> <p>12. <i>decir, hablar</i> _____</p> <p>13. <i>conocer</i> _____ ----</p> <p>14. <i>levantar</i> _____</p>
<p>109</p> <p>La respuesta se encuentra en el apéndice V-10.</p>	<p style="text-align: center;">PRUEBA</p> <p>1. σὲ ἐγίνωσκον ἐγὼ καὶ ἤκουσα ἐγὼ τῆς φωνῆς σου.</p> <p>2. ὑμεῖς ἐπιστεύσατε εἰς αὐτὸν ὅτι ἔβλεψε τὰς καρδίας ὑμῶν. <i>porque</i></p> <p>3. εἶπεν ἡμῖν ὁ θεὸς ἡμῶν· πολλοὶ ἐκ τῶν δούλων μου οὐκ ἔμειναν ἐν ἐμοί.</p>